

УДК 398.22

ББК 83.3 (2Рос=Калм)

О КАЛМЫЦКИХ НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ, ЗАПИСАННЫХ В. Л. КОТВИЧЕМ

Д. В. Убушиева

В академических архивах разных стран сосредоточены богатейшие собрания ученых, в том числе исследователей фольклора. Одним из таких ученых является Владислав Людвигович Котвич, неоднократно бывавший в научных экспедициях по территории Калмыкии (1894, 1896, 1910, 1917 гг.) [Котвич Владислав Людвигович]. Подробные сведения о жизни и деятельности В. Л. Котвича освещены в работах И. К. Илишкина [Илишкин 1974], А. М. Решетова [Решетов 2003], Т. Ю. Евдокимовой, И. В. Кульганек [Евдокимова, Кульганек 2008] и др. Материалы о калмыках, собранные В. Л. Котвичем, хранятся в различных архивах нашей страны и за ее пределами. Несомненно, что большая часть научного архива ученого находится на родине ученого — в Польше, часть из которых содержится и в российских архивах.

Значительным вкладом В. Л. Котвича в работу по собиранию и изучению калмыцкого народного творчества, несомненно, является записанный под его руководством цикл калмыцкого эпоса «Джангара» рапсода Ээлян Овла [Jangyar 1910]. В. Л. Котвичем также были зафиксированы и опубликованы калмыцкие загадки и пословицы [Котвич 1905]. Данные записи и публикация освещены в работах Н. О. Очирова [Очиров 1967], А. Ш. Кичикова [Кичиков 1967; 1972], Ц. Б. Селеевой [Селеева 2004] и др.

В настоящее время в КИГИ РАН готовится к изданию том «Калмыцкие народные песни» Свода калмыцкого фольклора, и в разных архивах изыскиваются образцы данного жанра калмыцкого фольклора. Одной из задач Свода является широкое введение в научный оборот неизданных архивных материалов. Например, ценные материалы представлены в деле из Научного архива Калмыцкого института гуманитарных исследований Российской академии наук [НА КИГИ РАН. Ф. 8. Оп. 1. Ед. хр. 35], содержащем фотокопию калмыцких народных песен, записанных В. Л. Котвичем. Оригинальные материалы хранятся в Польской

академии наук в г. Кракове. Данный фотоматериал был привезен И. К. Илишкиным из научной командировки в Польскую Народную Республику в 1970-е гг. [Илишкин 1973: 207–213]. Как отмечает И. К. Илишкин, «кроме исторических материалов, в архиве академика В. Л. Котвича имеется фольклорный материал: калмыцкие сказки, пословицы и поговорки, рукописи отдельных глав эпоса „Джангар“, калмыцко-русский словарь, отдельные главы героических сказаний и др.» [Илишкин 1973: 212–213]. Для Научного архива КИГИ РАН в период командировки И. К. Илишкиным были сделаны копии с 536 страниц материалов из архива Польской академии наук.

Фотокопия, содержащаяся в упомянутом выше архивном деле, состоит из 27 листов. Материал озаглавлен «Калмыцкая народная сказка. Старинные народные калмыцкие песни В. Л. Котвича». На каждой странице оригинального документа присутствует печать Польской академии наук, датированная 1919 г. Все тексты даны в транскрипции на кириллице с применением дополнительных знаков для обозначения оригинальных букв.

При подробном изучении фотоматериала обнаружено, что в нем зафиксированы образцы разных жанров калмыцкого фольклора: калмыцкая бытовая сказка, текст которой занимает три с половиной страницы, тексты калмыцких песен и поговорок, которые следуют далее (последние образцы пронумерованы: №№ 1–10 — песни, № 11 — шесть единиц поговорок, №№ 12–21 — снова песни). Таким образом, материал содержит одну сказку, шесть поговорок и двадцать образцов песен.

Двадцать текстов калмыцких народных песен — это, в принципе, небольшое собрание, однако ценность материала состоит в том, что тематическая подборка песен В. Л. Котвича отражает существующую классификацию песенного жанра калмыцкого фольклора. Им зафиксированы 8 лирических, 3 исторических песни, 2 и 3 текста

песен, относящихся к свадебному обряду и рыболовному промыслу соответственно. Песни, связанные с обрядами проклятий и восхвалений, представлены по одному тексту, а также имеется один текст песни насмешливого характера.

Тексты песен №№ 3, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 16, 17, 20 имеют небольшие комментарии разного рода. Так, например, образец № 4 обозначен как «Песня, имеющая отношение к сватовству», образцы №№ 3, 12, 17 имеют отметку «Не окончена».

Текст песни № 1 лирического содержания: девушка Кензяля машет дорожному человеку платком, расшитым узорами гвоздики (калм. *халимпр*).

Текст песни № 2 относится к жанру проклятия и состоит из двенадцати строк. В нем говорится о человеке по имени Матвей, которого просят покарать. Следующий образец песни (№ 3) принадлежит к противоположному проклятию жанру — восхвалению. В данной песне восхваляется зайсанг Манджи, однако перед текстом есть пометка, что в песне поется о зайсанге Эльзете Кокшиновиче Оргичкаеве.

Текст песни № 4 относится к свадебной обрядности.

Тексты песен №№ 5 и 6 — военно-исторические. № 5 — песня о нойоне Миитр, реальной исторической личности, участнике военных походов при Убаши-хане, № 6 — текст на известный сюжет калмыцкой песни «Француз с носом величиной в пядь» [Убушиева 2012; Басангова 2012: 74–75; Борлыкова 2012], описывающий события Отечественной войны 1812 г., в которой калмыки принимали участие [Максимов, Очиров 2012; Участие калмыков 2012].

Текст песни № 7 обозначен В. Л. Котвичем как «Песня, сложенная после возвращения в 1771 г. калмыков в Азию».

В. Л. Котвичем зафиксированы также тексты «ловецких» песен №№ 8, 9 и 10. Тексты по содержанию отражают промысловую, в частности рыболовецкую, деятельность калмыков. Песен содержат промысловую лексику: *һатлһн* 'переправа', *онһи* 'лодка', *жылкэрләд* 'идти под парусом', *паитг* 'ванты', *гөлм* 'сети', *бакин* 'бакен', *көрм* 'пароход', 'судно', *мә* 'селёдка'.

В опубликованных материалах сходные по сюжету тексты песен обозначены как трудовые [Биткеев 1987: 42], хотя по содержанию это лирико-трудовые песни. Рыбаки поют о своей тяжелой работе, о своей тоске

по семьям и родственникам. «Знаток калмыцкого фольклора Ш. М. Налаев называет песни, исполнявшиеся рыбаками, *шүүгүлин дун* (букв. песни невода)» [Борджанова 2007: 474]. Исследователи Т. Г. Борджанова [Борджанова 2007] и Э. П. Бакаева [Бакаева 2009а; 2009б], рассматривавшие промысловую культуру калмыков и привлекавшие соответствующий песенный материал, подробно описывают обряды, связанные с рыболовством, отмечая древние корни этого промысла среди калмыков и их этнических предков — ойратов.

В архивных материалах текст песни № 12 посвящен девушке Хараика, № 13 — о девушке Кооку, № 14 — о человеке по имени Лиджи. Это песни с выраженным лирическим содержанием.

Текст песни № 15 является вариантом песни № 4, но по объему содержит на один куплет больше, чем в первом образце. Текст песни № 16 является версией песни № 12. Текст песни № 17 лирического содержания — о девушке Коокушк, которая не может определиться с выбором жениха. Текст данной песни довольно обширен (содержит 51 строку) и, тем не менее, отмечен автором рукописи как неоконченный.

Тексты песен №№ 18 и 19 лирического содержания, обе посвящены неизменному другу мужчины-калмыка — о коню.

Темы песен №№ 20 и 21 можно определить как произведения «на злобу дня». Время фиксации данных текстов предположительно — до 1919 г. В первой песне описываются пороки служителей калмыцких монастырей, проявлявшиеся в соблазнении невинных девушек. Во второй песне осмеивается зайсанг Басанг, которого в насмешливой форме сравнивают с девушкой.

Хотя фотокопия данного материала не предоставляет сведений об информантах, месте записи, способе фиксации песен¹, все же небольшого объема «песенник» В. Л. Котвича ценен для фольклористов. В содержательном плане тексты песен представляют исторические события, связь песен с обрядовыми циклами, лирическое выражение чувств, особое отношение мужчин-калмыков к коням, а также — в песнях насмешливого характера — отображают факты из жизни. Представленные в архив-

¹ Возможно, более подробное изучение документов В. Л. Котвича, хранящихся в Польской академии наук, восполнило бы данные недочеты.

ном деле песни, собранные В. Л. Котвичем, дают еще и ценный материал для текстологического анализа. В подборке представлены, во-первых, два варианта одной песни, во-вторых, две версии одной песни,

что послужит материалом для дальнейших сравнительных исследований фольклорных текстов. В-третьих, обращают на себя внимание тексты песен, отражающие промысловую культуру калмыков.

Источник

Научный архив КИГИ РАН. Ф. 8. Оп. 1. Ед. хр. 35.

Литература

- Бакаева Э. П. Добуддийская обрядность и реликты почитания животных // История Калмыкии с древнейших времен до наших дней: в 3 т. Т. 3. Элиста: Издат. дом «Герел», 2009а. С. 201–217.
- Бакаева Э.П. Речная тематика в верованиях и ритуалах калмыков: древние представления о пространстве и проблема прародины // Единая Калмыкия в единой России: через века в будущее. Мат-лы Междунар. научн. конф. Ч.1. Элиста: НПП «Джангар», 2009б. С. 297–301.
- Басангова Т. Г. Калмыцкие песни об Отечественной войне 1812 г. // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2012. № 2. С. 73–77.
- Борджанова Т. Г. Обрядовая поэзия калмыков (система жанров, поэтика). Элиста: Калм. кн. изд-во, 2007. 592 с.
- Борлыкова Б. Х. Из истории записи изучения старинной калмыцкой народной песни «Сөм хамрта парнцс» // Участие народов России в Отечественной войне 1812 г.: Материалы Всероссийской научной конференции (г. Элиста, 11–14 сент. 2012 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2012. С. 238–241.
- Биткеев Н. Ц. Калмыцкая народная песенная поэзия. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1987. 141 с.
- Евдокимова Т. Ю., Кульганек И. В. Страницы истории монголоведения в Санкт-Петербургском государственном университете // Монголика-VIII: сб. ст. СПб.: Петербург. Вост-е, 2008. С.12–27.
- Илишкин И. К. Отчет о поездке в Польскую народную Республику // Ученые записки. Вып. XI. Сер. филол. Элиста: КНИИЯЛИ, 1973. С. 207–213.
- Илишкин И. К. Владислав Людвигович Котвич и калмыковедение (к 100-летию со дня рождения) // Проблемы алтаистики и монголоведения. Мат-лы. Всесоюз. конф. Вып. 1. Элиста: КНИИЯЛИ, 1974. С. 15–25.

Sources

[The Scientific Archive of Kalmyk Institute of Humanitarian Research of the RAS]. Fund 8. Invent. 1. Un. 35. (In Russ.)

References

- Bakaeva E. P. [Pre-Buddhist Ritualism and Relics of Animal Worship]. In: [History of Kalmykia from Ancient Times to the Present Day]. In 3 vol. Vol. 3. Elista: Gerel, 2009a. Pp. 201–217. (In Russ.)
- Bakaeva E. P. [River Subjects in Beliefs and Rituals of Kalmyks: Ancient Ideas about Space and a Problem of a Primordial Homeland]. In: [United Kalmykia in United Russia: through Centuries to the Future]. Conf. proc. Part 1. Elista: Dzhangar, 2009b. Pp. 297–301. (In Russ.)
- Basangova T. G. [Kalmyk Songs about the Patriotic War of 1812]. *Bulletin of the Kalmyk Institute of Humanitarian Research of the RAS*. 2012. No. 2. Pp. 73–77. (In Russ.)
- Bitkeev N. Ts. [Kalmyk Folk Song Poetry]. Elista: Kalm. Book Publ., 1987. 141 p. (In Russ.)
- Bordzhanova T. G. [Rite Poetry of the Kalmyks (System of Genres, Poetics)]. Elista: Kalm. Book Publ., 2007. 592 p. (In Russ.)
- Borlykova B. Kh. [From the History of Recording the Study of the Ancient Kalmyk Folk Song “Söm Hamrt Parns”]. In: [Participation of the Peoples of Russia in the Patriotic War of 1812]. Conf. proc. (Elista; September 11–14, 2012). Elista: Kalmyk Institute of Humanitarian Research of the RAS, 2012. Pp. 238–241. (In Russ.)
- Dzhangar: Taki Julaa qaani üldel Tangsag Bumba qaani ači Üjüng aldar qaani kübüün üyeyin öñčin Jangyariyin arban bölög. Storyteller Eelian Ovla. N. Ochirov (rec.). V. L. Kotvich

(publ.). St. Petersburg, 1910. 336 p. (In Old Kalm. Script)

- Evdokimova T. Yu., Kulganek I. V. [Pages of History of Mongolian Studies in Saint-Petersburg State University]. *Mongolika*. 2008. Iss. 8. Pp.12–27. (In Russ.)
- Ilshkin I. K. [Vladislav Ludvigovich Kotvich and Kalmykian Studies (to the 100th anniversary of his birth)]. In: [Problems of Altaic and Mongol Studies]. Conf. proc. Iss. 1. Elista: Kalmyk Research Institute of Language, Literature and History, 1974. Pp. 15–25. (In Russ.)
- Ilshkin I. K. [Report on the Visit to the Polish People’s Republic]. *Bulletin of Kalmyk Research Institute of Language, Literature and History*. Iss. XI. Ser. Philology. Elista, 1973. Pp. 207–213. (In Russ.)
- Kichikov A. Sh. [From the Editors]. In: [V. L. Kotvich. Kalmyk Riddles and Proverbs]. Elista: Kalmyk Research Institute of Language, Literature and History, 1972. Pp. 4. (In Russ.)
- Kichikov A. Sh. [Great Dzhangarchy Eelian Ovla]. Bulletin. Iss. 5. Ser. Philology. Elista: Repub. Print. shop, 1967. Pp. 73–84. (In Russ.)
- Kotvich V. L. [Kalmyk Riddles and Proverbs]. St. Petersburg: Oriental Languages Department of St. Petersburg University Publ., 1905. 111 p. (In Russ.)
- Maksimov K. N., Ochirov U. B. [Kalmyks in the Napoleonic Wars]. Elista: Dzhangar, 2012. 519 p. (In Russ.)
- Ochirov N. O. [Concerning the Record of the Original of “Dzhangar”]. Bulletin. Iss. 5. Ser. Philology. Elista: Repub. Print. shop, 1967. Pp. 52–54. (In Russ.)
- [Participation of the Kalmyks in the Napoleonic Wars]. Elista: Dzhangar, 2012. 537 p. (In Russ.)